

Chambre des Représentants

SESSION 1964-1965

30 MARS 1965

PROJET DE LOI

portant mesures exceptionnelles en vue d'assurer le fonctionnement du service extérieur du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)

PAR M. PARISIS.

MESDAMES, MESSIEURS.

Introduction.

Votre rapporteur estime nécessaire de rappeler sous sa seule responsabilité et en termes succincts, l'objectif poursuivi par le projet de loi et de cerner la discussion qui s'est déroulée en Commission.

Les faits.

En 1958, alors que le département des Affaires étrangères était dirigé par un autre ministre, quarante-six fonctionnaires de la quatrième classe ont été promus à la troisième classe. La légalité de ces promotions a été contestée

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Van Acker, Achille.

A. — Membres : MM. Delwaide, De Schryver, Dewulf, Herbiet, Lefère (F.), le Hodey, Parisis, Scheyven, Tindemans, Wigny, Willot. — MM. Dejardin, Denis, Glinne, Huysmans, Larock, Pierson, Radoux, Terwagne, Van Acker (Achille), Van Eynde. — MM. Janssens, Kronacker.

B. — Suppléants : M. Cooreman, M^{me} De Riemaecker-Legot, MM. Devos (Robert), Loos, Moyersoën, Sainttraint. — MM. Bracops, Cools, De Keuleneir, Gillis, Henry. — M. Van Offelen.

Voir :

1010 (1964-1965) :

- N° 1 : Projet transmis par le Sénat.
- N° 2 : Amendement.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1964-1965

30 MAART 1965

WETSONTWERP

houdende uitzonderingsmaatregelen met het oog op het verzekeren van de werking van de buitenlandse dienst van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE BUITENLANDSE ZAKEN (1),
UITGEBRACHT DOOR DE HEER PARISIS.

DAMES EN HEREN,

Inleiding.

Uw verslaggever acht het nodig om, op eigen verantwoordelijkheid, in het kort het met dit ontwerp beoogde doel in herinnering te brengen en de bespreking te situeren die in de Commissie heeft plaatsgegrepen.

De feiten.

In 1958, toen het departement van Buitenlandse Zaken beheerd werd door een ander Minister, werden zesenvoertig ambtenaren van de vierde klasse bevorderd naar de derde klasse. De wettelijkheid van die bevorderingen werd be-

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Van Acker, Achille.

A. — Leden : de heren Delwaide, De Schryver, Dewulf, Herbiet, Lefère (F.), le Hodey, Parisis, Scheyven, Tindemans, Wigny, Willot. — de heren Dejardin, Denis, Glinne, Huysmans, Larock, Pierson, Radoux, Terwagne, Van Acker (Achille), Van Eynde. — de heren Janssens, Kronacker.

B. — Plaatsvervangers : de heer Cooreman, Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren Devos (Robert), Loos, Moyersoën, Sainttraint. — de heren Bracops, Cools, De Keuleneir, Gillis, Henry. — de heer Van Offelen.

Zie :

1010 (1964-1965) :

- N° 1 : Ontwerp door de Senaat overgezonden.
- N° 2 : Amendement.

et un recours a été introduit au Conseil d'Etat. Malheureusement, celui-ci n'a reçu communication des documents en cause, et notamment du dossier administratif, qu'en 1963, de sorte que l'arrêt n'a pu être rendu que le 14 décembre 1964.

Le recours en annulation était fondé sur deux moyens. En premier lieu, on invoquait le fait que les promotions avaient été faites à des emplois qui n'avaient aucune existence légale; en second lieu, on déclarait que certains organes syndicaux n'avaient pas été consultés, en dépit des dispositions de la loi.

Par son arrêt du 14 décembre 1964, le Conseil d'Etat a annulé les dites promotions.

Il faut noter qu'entre l'introduction du recours et l'arrêt d'annulation par le Conseil d'Etat, l'agent requérant a été nommé avec six collègues exactement dans les mêmes conditions que les 46 agents dont la nomination a été annulée. Toutefois ces nominations n'ont pas fait l'objet d'un recours et ne sont donc pas annulées.

A la suite de l'annulation, les 46 fonctionnaires se voient rétrogradés à un rang qu'ils occupaient il y a 6 ans, à savoir celui de secrétaire d'ambassade alors qu'ils occupent actuellement des fonctions proches de celles de Ministre plénipotentiaire.

Il y a un double intérêt à leur restituer un avancement normal avec effet rétroactif : dans l'intérêt du service puisqu'ils remplissent d'importantes fonctions dans les ambassades, et dans leur intérêt personnel puisqu'il s'agit d'agents qui n'ont pas démérité et ne peuvent être victimes d'une erreur grave de l'administration.

Aussi le Gouvernement propose de relever de la nullité les arrêtés royaux qui ont fait l'objet d'une annulation, avec effet rétroactif à la date des nominations.

Le droit.

Du très intéressant rapport rédigé par M. le Sénateur Orban (session 1964-1965, n° 185), nous pouvons résumer comme suit la position juridique de la question :

1) Le Conseil d'Etat a une mission consultative et une mission judiciaire. Celle-ci, qui a été mise en jeu en l'espèce, consiste à juger de la légalité de certaines mesures administratives et le cas échéant, à annuler celles-ci.

2) Cette annulation se produit « erga omnes », c'est-à-dire vis-à-vis de tous et « ex tunc », c'est-à-dire avec effet rétroactif.

3) Ces décisions sont souveraines au même titre que les décisions passées en force de chose jugée rendues par les Cours et Tribunaux ordinaires sous la seule réserve qu'elles peuvent être soumises, comme ces dernières décisions, à la censure de la Cour suprême.

Il en résulte que si le Gouvernement peut — pour des raisons sérieuses — ne pas suivre un avis du Conseil d'Etat, il est tenu, comme tout autre, de respecter les décisions qui sont prises en matière de contentieux d'annulation.

Le respect de la chose jugée s'imposant à tous, le pouvoir exécutif, comme le pouvoir législatif sont tenus de s'y conformer.

4) Cependant « il est des circonstances où l'intervention du législateur est à certains égards légitime car elle règle une situation qui eût été inextricable pour l'adminis-

twist et er werd beroep ingesteld bij de Raad van State. Spijtig genoeg kreeg deze van de betrokken documenten — meer bepaald van het administratief dossier — eerst kennis in 1963 zodat het arrest pas op 14 december 1964 kon worden geveld.

Het beroep tot nietigverklaring steunde op twee middelen.

In de eerste plaats werd ingeroepen dat de bevorderingen werden gedaan tot ambten die geen enkel wettelijk bestaan hadden; vervolgens werd verklaard dat men, in strijd met de bepalingen van de wet, sommige syndicale organen niet had geraadpleegd.

Bij arrest van 14 december 1964 verklaarde de Raad van State die bevorderingen nietig.

Er zij vermeld dat, tussen het ogenblik waarop het beroep werd ingesteld en het arrest waarbij de Raad van State de nietigverklaring uitsprak, de ambtenaar die het beroep had ingesteld, samen met zes collega's benoemd werd onder precies dezelfde voorwaarden als de 46 personeelsleden wier benoeming nietig werd verklaard. Nochtans is tegen die benoemingen geen beroep ingesteld, zodat zij niet vernietigd zullen worden.

Ingevolge de nietigverklaring werden de 46 ambtenaren geretrogradeerd tot een rang die zij 6 jaar vroeger bekleedden, namelijk die van ambassadesecretaris, terwijl zij thans toch functies uitoefenen die nagenoeg met die van gevolmachtigd Minister overeenstemmen.

Er is een dubbele reden om hun opnieuw een normale bevordering met terugwerkende kracht toe te kennen, dit is : in het belang van de dienst — vermits zij belangrijke functies in de ambassades uitoefenen — en in hun persoonlijk belang, daar het ambtenaren zijn die niet tekort zijn geschoten en die niet het slachtoffer mogen zijn van een ernstige vergissing van de administratie.

De Regering stelt dan ook voor de nietig verklaarde koninklijke besluiten met terugwerkende kracht op de datum van de benoemingen van die nietigheid te ontheffen.

Het juridisch aspect.

Aan de hand van het zeer interessante verslag van Senator Orban (zitting 1964-1965, n° 185), kunnen wij het juridisch aspect van de zaak als volgt samenvatten :

1) De Raad van State heeft een adviserende en rechtsprekende taak. In het hier bedoelde geval heeft de Raad zijn rechtsprekende taak vervuld. Deze bestaat erin te oordelen over de wettelijkheid van sommige administratieve maatregelen en die maatregelen eventueel te vernietigen.

2) Die nietigverklaring geldt « erga omnes », dit wil zeggen ten overstaan van allen, en « ex tunc », dit wil zeggen met retroactieve kracht.

3) Die beslissingen zijn even soeverein als de in kracht van gewijsde gegane beslissingen van de gewone hoven en rechtbanken, evenwel met dien verstande dat zij, evenals de laatstgenoemde, kunnen worden onderworpen aan de censuur van het Hof van Cassatie.

Hieruit volgt dat de Regering bevoegd is om — op grond van ernstige redenen — een advies van de Raad van State niet te volgen, maar dat zij, zoals iedereen, gehouden is tot inachtneming van de beslissingen genomen krachtens de bevoegdheid tot nietigverklaring.

Aangezien eenieder het rechterlijk gewijsde moet eerbiedigen, dient ook de uitvoerende macht zowel als de wetgevende macht zich ernaar te gedragen.

4) Nochtans : « Er zijn natuurlijk omstandigheden waarin de bemoeiing van de wetgever in bepaalde opzichten gewettigd is omdat hij een toestand regelt die de administra-

tration » (1). Dans ces cas, le législateur est forcé de méconnaître l'autorité de la chose jugée par les juridictions administratives.

Le législateur ne peut agir de la sorte que dans un seul cas : « lorsque c'est le seul moyen de résoudre des difficultés que la répartition habituelle des compétences entre le juge et le législateur et les pouvoirs limités de l'administration ne permettent pas de résoudre convenablement » (2).

« ... en raison des conséquences très graves que l'application de la décision pourrait avoir sur l'organisation des Affaires Étrangères (3).

« Ce n'est d'ailleurs que pour des raisons impérieuses et graves, déduites soit des circonstances dans lesquelles l'acte irrégulier avait été pris, soit des effets néfastes qu'entraînerait la constatation de l'irrégularité pour les intérêts supérieurs de l'Etat ou pour le bon fonctionnement de ses services, soit du préjudice injuste qui serait causé à de nombreux citoyens, que le législateur a parfois eu recours au procédé exceptionnel de la validation.

C'est à lui seul qu'il appartient d'apprécier si les considérations invoquées par le Gouvernement sont de nature à faire admettre une exception aux principes dont le Conseil d'Etat a souligné l'importance » (4).

Le cadre des discussions.

Les deux amendements figurant au document n° 1010/2 prévoient que le Roi procèdera par arrêté pour relever de nullité les arrêtés de nomination de 46 fonctionnaires. Ils prévoient également qu'au préalable ou concomitamment le Roi prendra l'une ou l'autre des mesures d'exécution suivantes :

— soit fixer tout d'abord le cadre du personnel de la carrière des services extérieurs des Affaires Étrangères et, en outre, simultanément à la publication des nouveaux arrêtés de nominations, compléter celles-ci par d'autres promotions de fonctionnaires du rôle néerlandophone sans effet rétroactif;

— soit nommer avant toute autre chose 16 agents du rôle néerlandophone à la 3^e classe administrative.

A travers les très nombreuses interventions faites au cours d'une longue discussion, trois thèses se sont dégagées.

La première, qui fut celle du gouvernement et d'un certain nombre de Commissaires, envisageait le projet sous l'angle exclusif du redressement de la situation injuste faite à 46 agents du service extérieur du Ministère des Affaires Étrangères.

tie niet had kunnen ontwarren » (1). In die gevallen is de wetgever verplicht het gezag te miskennen van het door de administratieve rechtscolleges uitgesproken rechterlijk gewijsde.

De wetgever mag aldus slechts handelen in één enkel geval, met name « wanneer dit het enige middel is om moeilijkheden op te lossen waarvoor de gewone verdeling van de bevoegdheden tussen de rechter en de wetgever, en de begrensde macht van de administratie, geen behoorlijke oplossing bieden » (2).

« ... omdat de toepassing van de beslissing zeer zware gevolgen kan hebben voor de organisatie van de buitenlandse zaken » (3).

« Heeft de wetgever wel eens het uitzonderlijk procédé van de geldigverklaring toegepast, dan heeft hij dat trouwens alleen gedaan om dwingende en ernstige redenen, ingegeven hetzij door de omstandigheden waaronder de onregelmatige handeling tot stand was gekomen, hetzij door de schadelijke gevolgen welke de constatatatie van de onregelmatigheid voor 's lands hogere belangen of voor een goede werking van zijn diensten zou meebrengen, hetzij door het onbillijke nadeel dat talrijke burgers zou worden toegebracht.

Aan de wetgever alleen staat het, te oordelen of de door de Regering aangevoerde overwegingen van die aard zijn, dat een uitzondering op het beginsel, waarvan de Raad van State het belang heeft onderstreept, kan worden geduld » (4).

Het kader van de besprekingen.

In de twee amendementen die voorkomen op stuk n° 1010/2, wordt bepaald dat de Koning de besluiten tot benoeming van de 46 ambtenaren door een ander besluit van de nietigheid zal ontheffen. Daarin wordt thans bepaald dat Hij voordien of tegelijkertijd de ene of de andere van de volgende uitvoeringsmaatregelen zal nemen :

— ofwel eerst het personeelskader vaststellen van de carrière Buitenlandse Dienst van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en bovendien de nieuwe benoemingsbesluiten, op het ogenblik waarop ze worden bekendgemaakt, aanvullen met andere bevorderingen van ambtenaren van de Nederlandse taalrol, doch zonder terugwerkende kracht;

— ofwel eerst 16 personeelsleden van de Nederlandse taalrol in de derde administratieve klasse benoemen.

De zeer talrijke opmerkingen die tijdens een langdurige bespreking werden gemaakt, hebben drie standpunten naar voren gebracht.

Het eerste standpunt, met name dat van de Regering en van een aantal leden van de Commissie, beschouwt het ontwerp uitsluitend als een rechtstrekken van de onrechtvaardige toestand die nu bestaat ten aanzien van de 46 personeelsleden van de buitenlandse dienst van het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

(1) Auby et Drago, *Traité de contentieux administratif*, Paris, 1964, p. 102, cité par M. Orban.

(2) Michel Lesage, *La restauration des législatures dans le fonctionnement de la justice*, Paris, L. B. D. J., 1960, p. 317, cité par M. Velm.

(3) M^r Isorni, rapporteur à l'Assemblée nationale française de la loi du 6 avril 1955.

(4) Avis du Conseil d'Etat (Doc. Sén. n° 113, Séance du 6 avril 1965, p. 5).

(1) Auby et Drago, *Traité de contentieux administratif*, Paris, 1964, blz. 102, geciteerd door de heer Orban.

(2) Michel Lesage, *La restauration des législatures dans le fonctionnement de la justice*, Paris, L. B. D. J., 1960, blz. 317, geciteerd door de heer Velm.

(3) M^r Isorni, verslaggever bij de Franse Nationale Vergadering voor de wet van 6 april 1955.

(4) Advies van de Raad van State (Stuk Senaat n° 113, zitting 1964-1965, blz. 5).

La seconde, qui fut celle des auteurs d'amendements et de certains autres commissaires, tendait à rattacher au redressement de la situation inique visée ci-dessus, le redressement partiel d'une autre situation, celle-là d'ordre administratif, à savoir le déséquilibre linguistique au détriment du nombre de néerlandophones qui existe toujours dans certaines classes du service extérieur du Ministère des Affaires Etrangères. Ils prennent en considération le fait de la promulgation de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative, qui vise à établir notamment l'équilibre au sein de chacun des rôles linguistiques dans les différentes classes de fonctionnaires.

La troisième conteste la procédure par voie législative et l'efficacité du texte proposé.

Partisans et adversaires se sont efforcés d'établir, les uns, la nécessité et l'efficacité, les autres le caractère exorbitant de mesures qui institueraient à titre temporaire, un mode d'avancement différent selon les rôles linguistiques.

DISCUSSION DU PROJET.

I. — L'exposé du Ministre.

Le présent projet a pour objet de relever de la nullité les arrêtés royaux des 26 novembre 1958, 15 décembre et 31 mars 1959.

Ces arrêtés portent promotion à la troisième classe administrative, de 46 agents du Service extérieur du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce Extérieur.

Parmi ces agents, 31 sont du rôle français, 15 du rôle néerlandais. Cette seule précision indique clairement qu'il ne s'agit pas en l'occurrence d'un litige à caractère linguistique.

La nullité desdits arrêtés royaux a été prononcée par le Conseil d'Etat par arrêt du 14 décembre 1964. Cet arrêt a été pris à la suite d'un recours introduit par un agent qui, postérieurement aux promotions qui viennent d'être annulées, a été promu dans les mêmes conditions que ses collègues lésés.

Cet arrêt est basé sur la non-observance de certains articles du règlement organique du Service extérieur du Ministère des Affaires Etrangères qui stipule qu'un cadre particulier devrait être établi par poste : ambassade, légation, consulat; les promotions des agents devraient par conséquent se faire aux fonctions vacantes prévues par ce cadre et à chaque poste (cadre individuel).

Il ne fait pas de doute que d'un point de vue strictement juridique, le Conseil d'Etat était sans contestation possible, tenu d'annuler lesdits arrêtés de promotion.

Certes, des négligences graves ont été commises : l'administration du département a omis de créer le cadre imposé par le règlement organique; cette même administration a attendu cinq ans avant de transmettre le dossier relatif à cette affaire au Conseil d'Etat.

A cet égard on pourrait invoquer l'excuse que l'intéressé ayant été promu au même grade et dans les mêmes conditions que ses collègues et n'ayant par conséquent plus d'intérêt à faire valoir, on était en droit d'attendre de lui qu'il retirât son recours.

Le Ministre expose ensuite les conséquences que l'annulation des promotions en question entraîne pour le département et pour les intéressés eux-mêmes :

— le trouble qui a été créé dans l'administration; les intéressés, dont certains entraînent en ligne de compte pour

Het tweede standpunt, dat door de auteurs van de amendementen en door sommige andere leden van de Commissie werd gedeeld, was erop gericht aan het recht trekken van de hierboven bedoelde onrechtvaardige toestand ook een gedeeltelijk herstellen van een andere toestand te koppelen. Bedoeld is de administratieve toestand, gekenmerkt door het taalonevenwicht ten nadele van de Nederlandssprekenden, dat nog steeds in sommige klassen van de buitenlandse dienst van het Ministerie van Buitenlandse Zaken bestaat. Bedoelde leden houden rekening met het feit dat de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik der talen in bestuurszaken is afgekondigd. Die wet beoogt met name het evenwicht tot stand te brengen in elk van de taalrollen in de verschillende categorieën van ambtenaren.

De verdedigers van het derde standpunt betwisten de procedure, die erin bestaat de wetgever te doen optreden, en ook de doelmatigheid van de voorgestelde tekst.

Voor- en tegenstanders hebben trachten te bewijzen dat de maatregelen om tijdelijk een verschillende bevorderingsregeling in te voeren naar gelang van de taalrollen noodzakelijk en doelmatig dan wel buitensporig zijn.

BESPREKING VAN HET ONTWERP.

I. — Uiteenzetting van de Minister.

Het onderhavige ontwerp heeft tot doel de koninklijke besluiten van 26 november 1958, 15 december 1958 en 31 maart 1959 van nietigheid te ontheffen.

Die besluiten bevorderen 46 personeelsleden van de buitenlandse dienst van het Ministerie van Buitenlandse Zaken tot de derde administratieve klasse.

Onder die personeelsleden behoren er 31 tot de Franse en 15 tot de Nederlandse taalrol. Dit detail alleen reeds wijst er duidelijk op dat het hier geen taalgeschil betreft.

De nietigheid van de genoemde koninklijke besluiten werd door de Raad van State uitgesproken bij arrest van 14 december 1964. Dit arrest werd geveld ingevolge een beroep dat ingesteld was door een personeelslid dat inmiddels, na de pas vernietigde bevorderingen, onder dezelfde voorwaarden als zijn benadeelde collega's is bevorderd.

Dit arrest steunt op het niet-naleven van sommige artikelen van het organieke reglement van de buitenlandse dienst van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, waarin wordt bepaald dat een afzonderlijk kader moet worden ingevoerd per post : ambassade, gezantschap, consulaat; de personeelsleden dienen bijgevolg bevorderd te worden in de te begeven betrekkingen die in dit kader in iedere post voorkomen (individueel kader).

Het lijdt geen twijfel en het kan ook niet worden betwist dat de Raad van State uit een strikt juridisch oogpunt verplicht was die bevorderingsbesluiten te vernietigen.

Er werd ongetwijfeld een ernstig verzuim gepleegd : het bestuur van het departement heeft nagelaten het door het organieke reglement opgelegde kader in te voeren; ditzelfde bestuur heeft bovendien vijf jaar gewacht om het dossier betreffende die zaak aan de Raad van State te bezorgen.

In dit verband zou men als verontschuldiging kunnen invoeren dat, aangezien de betrokkene onder dezelfde voorwaarden tot dezelfde graad was bevorderd als zijn collega's en dus geen belang meer had bij de zaak, men van hem kon verwachten dat hij zijn beroep zou intrekken.

De Minister zet vervolgens uiteen welke gevolgen de vernietiging van de bedoelde bevorderingen met zich brengt voor het departement en voor de betrokkenen zelf :

— de deining die daardoor is ontstaan in het bestuur; onder de betrokkenen kwamen sommigen in aanmerking om

passer à la deuxième classe et être nommés ministres plénipotentiaires, occupent souvent des postes très importants et appartiennent somme toute à l'élite du département; or, il seraient rétrogradés au rang de secrétaires d'ambassade;

— l'iniquité dont sont victimes les agents en question; ils voient leur carrière bouleversée par le seul effet d'erreurs administratives.

Le Ministre renvoie ensuite au rapport fait par M. Orban au nom de la Commission du Sénat. On y retrouve les passages d'auteurs faisant autorité en la matière où est reconnu au législateur le droit de redresser les effets inéquitables de certaines décisions judiciaires, aussi fondées soient-elles.

Le Conseil d'Etat lui-même laisse d'ailleurs, dans son avis sur le présent projet de loi, le Parlement juge de la décision à prendre.

On pourrait poser la question : pour trouver une solution au présent problème, n'y avait-il pas d'autre moyen que le recours au législateur ?

Le département, déclare le Ministre, a examiné diverses formules mais aucune d'elles n'était de nature à résoudre le problème avec une certitude totale; en effet, une nouvelle nomination des intéressés par voie d'arrêté royal aurait pu donner lieu à de nouveaux recours devant le Conseil d'Etat pour le motif que la loi du 2 août 1963 n'aurait pas été observée.

En ce qui concerne cette dernière loi, celle-ci dispose notamment que l'équilibre linguistique intégral dans les emplois affectés à l'ensemble des services établis à l'étranger doit être réalisé fin 1968.

Le Ministre rappelle ensuite les efforts qui ont été et qui seront déployés au département pour se rapprocher progressivement de l'équilibre linguistique :

1° les promotions et commissionnements de diplomates flamands au rang de chefs de poste (1960 : 13 %; 1961 : 26 %; 1963 : 29 %; 1964 : 34 %). Selon le Ministre, il importe surtout (et ceci doit avoir le pas sur les promotions dans les classes administratives) de tendre progressivement mais rapidement, à l'équilibre dans la répartition des postes dirigeants de la diplomatie (parmi les 9 postes les plus importants, 4 sont occupés par des diplomates flamands);

2° la loi relative aux mesures temporaires et exceptionnelles permettant, en vue de promouvoir l'équilibre linguistique dans la carrière du service extérieur, l'admission d'agents flamands dans les 3° et 4° classes administratives, dite loi Fayat; celle-ci n'a pas donné tous les résultats escomptés et cette source de recrutement semble se tarir; le Ministre ne peut dans le cadre de ce débat analyser toutes les causes de cet échec partiel mais compréhensible; en effet, il n'est pas facile de trouver des gens de valeur qui, ayant déjà acquis un certain rang dans la société, opteraient à l'âge de 40 ans ou de 45 ans pour la carrière diplomatique avec tous les problèmes familiaux et autres que ce choix entraîne inévitablement; on continuera néanmoins à organiser des examens sur base de cette loi;

3° la mise en disponibilité prochaine d'un certain nombre d'agents de la carrière sur base d'un arrêté royal à prendre dans un avenir rapproché et qui permettra aux intéressés, moyennant certaines conditions, de solliciter l'avantage de cette mesure tout en gardant leur traitement plein jusqu'à

bevorderd te worden tot de tweede klasse en benoemd tot gevolmachtigd minister; zij bekleden vaak zeer belangrijke posten en behoren ten slotte tot de elite van het departement; nu zouden zij worden teruggezet in de rang van ambassadesecretaris;

— de betrokken personeelsleden zijn het slachtoffer van een onrechtvaardige toestand en hun loopbaan wordt verstoord, uitsluitend ingevolge administratieve vergissingen.

De Minister verwijst vervolgens naar het door de heer Orban namens de Senaatscommissie uitgebrachte verslag. Daarin worden gezaghebbende auteurs geciteerd die de wetgever het recht toekennen om de onbillijke gevolgen van sommige, zelfs zeer gegronde rechterlijke beslissingen, recht te trekken.

In zijn advies betreffende het onderhavige wetsontwerp laat de Raad van State trouwens zelf de beslissing over aan het Parlement.

Men kan de vraag stellen of er om dit probleem te regelen geen ander middel was, dan een beroep op de wetgever.

Het departement, zo betoogt de Minister, heeft verscheidene formules bestudeerd, maar geen enkele daarvan kon het probleem met volstrekte zekerheid oplossen; een nieuwe benoeming van de betrokkenen bij koninklijk besluit kon immers aanleiding geven tot een nieuw beroep op de Raad van State, omdat de wet van 2 augustus 1963 niet was nageleefd.

Die wet bepaalt met name dat het taalevenwicht in de betrekkingen voor het geheel van de in het buitenland gevestigde diensten, tegen einde 1968 volledig moet bereikt zijn.

De Minister brengt vervolgens in herinnering welke inspanningen in het departement werden gedaan en ook in de toekomst nog zullen worden gedaan om het taalevenwicht geleidelijk tot stand te brengen :

1° de bevorderingen en aanstellingen van Vlaamse diplomaten tot hoofd van een post (1960 : 13 %; 1961 : 26 %; 1963 : 29 %; 1964 34 %). Volgens de Minister moet men vooral (dit moet vóór de bevorderingen in de administratieve klassen geschieden) streven naar een geleidelijke, maar spoedige verwezenlijking van het evenwicht bij de verdeling van de leidende posten in de diplomatie (4 van de 9 voornaamste posten worden door Vlaamse diplomaten bezet);

2° de z.g. wet-Fayat betreffende de tijdelijke en uitzonderingsmaatregelen voor de opnemings, ter bevordering van het taalevenwicht in de carrière buitenlandse dienst, van Vlaamse agenten van de 3° en 4° administratieve klasse, heeft niet de resultaten opgeleverd die men ervan verwachtte en die aanwervingsbron schijnt bijna te zijn uitgeput; bij de huidige bespreking kan de Minister niet alle oorzaken van die gedeeltelijke, maar begrijpelijke mislukking onderzoeken; men vindt immers niet gemakkelijk waardevolle kandidaten die reeds een zekere rang hebben verworven in de maatschappij en op de leeftijd van 40 of 45 jaar een diplomatieke loopbaan kiezen met alle problemen van familiale en andere aard die een dergelijke keuze noodzakelijkerwijs met zich brengt; men zal evenwel doorgaan met het organiseren van examens op grond van die wet;

3° het nakende in beschikbaarheid stellen van een aantal personeelsleden uit de diplomatieke carrière, op grond van een koninklijk besluit dat in een nabije toekomst zal worden genomen; dit zal het de betrokkenen mogelijk maken onder bepaalde voorwaarden om het voordeel van die maatregel

l'âge de la pension; cette mesure permettra de dégager les cadres et facilitera la réalisation de l'équilibre linguistique;

4^e la situation, au point de vue linguistique, dans les classes inférieures de la carrière : actuellement, cette situation est telle que dans les 6^e, 5^e et 4^e classes, l'équilibre linguistique est réalisé;

5^e la promotion, en principe, de tous les agents du rôle néerlandais dès qu'ils auront rempli les conditions statutaires requises.

Revenant au fond même du problème, le Ministre souligne que ce serait aller à l'encontre d'une saine conception juridique et de l'équité que de faire rétroagir la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative, sur des situations qui étaient déjà acquises en 1958 et en 1959; ceci est d'autant plus vrai que les intéressés ne sont en aucune manière responsables mais uniquement victimes de la situation qui vient d'être créée par l'arrêt du Conseil d'Etat.

Le Ministre fait ensuite la critique des amendements présentés par MM. De Saeger et Dewulf.

En ce qui concerne l'amendement de M. De Saeger, particulièrement en son § 4, en vertu duquel le Ministre serait obligé de nommer, conjointement avec les intéressés qui seraient rétablis dans leur situation antérieure, un certain nombre d'agents de façon à réaliser l'équilibre linguistique prévu par la loi de 1963 : le Ministre juge cette disposition inapplicable pour la raison déjà développée ci-dessus, à savoir le manque de candidats qui viendraient en ordre utile pour bénéficier de la mesure préconisée par M. De Saeger.

Par ailleurs, même si on faisait brûler les étapes aux diplomates d'expression néerlandaise des classes inférieures, on ne ferait que déplacer le problème du déséquilibre; en effet, les classes où l'équilibre est en ce moment réalisé, seraient dépourvues et le problème qui se pose à l'heure actuelle dans les classes supérieures, se poserait à nouveau dans les classes inférieures. La proposition faite par M. De Saeger ne résoud donc en rien le problème de l'équilibre linguistique.

Autre objection : s'imagine-t-on l'atmosphère et le trouble qui seraient créés au sein de l'administration si on ne respectait plus, en faveur des seuls agents flamands, les règles qui régissent les promotions, notamment au point de vue du nombre d'années de service requis pour pouvoir en bénéficier ?

Par ces derniers arguments le Ministre rencontre aussi l'amendement déposé par M. Dewulf.

En ce qui concerne plus particulièrement ce dernier amendement selon lequel il serait aussi loisible au Ministre de nommer des personnes ayant une haute culture administrative, scientifique, technique et artistique, le Ministre fait valoir que cette proposition n'est pas réaliste. Il n'y est pas dit qui devrait être nommé : où faudrait-il trouver ces personnes de haute culture administrative, etc... et qui oserait affirmer qu'elles répondent à tous les critères ainsi posés ?

Le Ministre reconnaît pleinement qu'au point de vue linguistique, des erreurs ont été commises à l'égard de la présence flamande au département des Affaires Étrangères; mais ce n'est pas là une raison pour commettre maintenant des erreurs en sens inverse ou de vouloir les rétablir aux dépens d'agents qui ne peuvent en aucune manière être tenus responsables de la situation incriminée.

Le présent projet est en fait étranger au problème linguistique; il tend uniquement à rétablir les agents lésés dans leur situation antérieure.

te verzoeken, terwijl zij toch hun volle wedde behouden tot de pensioengerechtigde leeftijd; die maatregel zal het mogelijk maken het kader te verlichten en hij zal de totstandkoming van het taalevenwicht vergemakkelijken;

4^e de toestand in de lagere klassen van de carrière uit een oogpunt van taalevenwicht; op dit ogenblik is die toestand zo, dat er in de 6^e, de 5^e en de 4^e klasse evenwicht is;

5^e de principiële bevordering van alle ambtenaren van de Nederlandse taalrol, zodra zij aan de statutaire voorwaarden hebben voldaan.

De Minister komt dan terug tot de kern van het probleem en wijst erop dat, indien de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken met terugwerkende kracht wordt toegepast op toestanden welke reeds verworven waren in 1958 en 1959, zulks in strijd zou zijn met een gezonde juridische en rechtvaardige opvatting; des te vaster staat dit daar de belanghebbenden in geen enkel opzicht aansprakelijk kunnen worden gesteld voor die toestand, doch alleen maar het slachtoffer zijn van de door het arrest van de Raad van State in het leven geroepen situatie.

De Minister oefent dan kritiek op de amendementen welke de heren De Saeger en Dewulf hebben voorgesteld.

In verband met het amendement van de heer De Saeger en bepaaldelijk met § 4, luidens welke de Minister, samen met degenen die in hun vroegere toestand hersteld moeten worden, een aantal ambtenaren zou moeten benoemen ten einde het in de wet van 1963 voorgeschreven taalevenwicht te herstellen, acht de Minister een dergelijke bepaling onaanvaardig om de hierboven genoemde reden, nl. het tekort aan kandidaten die in aanmerking komen om het voordeel van de door de heer De Saeger voorgestelde maatregel te genieten.

Overigens is het zo dat, zelfs als men de Nederlandstalige diplomaten van de lagere klassen enkele etappes laat overslaan, het vraagstuk van de onevenwichtige toestand op taalgebied daardoor slechts verplaatst wordt; immers, het evenwicht van de klassen waarin dat thans heerst, zou op zijn beurt verstoord worden en dezelfde moeilijkheid, die zich thans in de hogere klassen voordoet, zou dan in de lagere klassen bestaan. Het door de heer De Saeger gedane voorstel lost dus niets op.

Een ander bezwaar is het volgende : welk een sfeer en beroering zouden in de administratie niet ontstaan, indien men alleen voor de Vlamingen geen rekening houdt met de regelen betreffende de bevorderingen, met name wat betreft het aantal dienstjaren die er in aanmerking kunnen voor komen ?

Met deze laatste argumenten wil de Minister ook tegemoet komen aan het door de heer Dewulf voorgestelde amendement.

Meer bepaald in verband met dit laatste — volgens hetwelk het de Minister vrij zou staan personen te benoemen die een hoge administratieve, wetenschappelijke, technische en artistieke cultuur bezitten, voert de Minister aan dat dit voorstel van weinig realiteitszin getuigt. In het desbetreffende voorstel wordt niet vermeld wie benoemd zou moeten worden. Waar zou men toch personen met een « hoge administratieve, enz... cultuur » kunnen vinden en wie zou durven beweren dat die personen aan die criteria voldoen ?

De Minister geeft toe dat op het gebied van het taalevenwicht vergissingen zijn begaan tegenover de Vlamingen op het departement van Buitenlandse Zaken; maar dat is nog geen reden om thans vergissingen in de tegenovergestelde zin te begaan of die te willen herstellen ten nadele van ambtenaren die in geen enkel opzicht aansprakelijk gesteld kunnen worden voor de gewraakte toestanden.

Het onderhavige wetsontwerp staat immers geheel buiten het taalvraagstuk; het strekt er slechts toe benadeelde ambtenaren in hun vroegere situatie te herstellen.

Le Ministre ne pourra donc accepter ni l'amendement de M. De Saeger ni celui de M. Dewulf, et rappelle les deux arguments majeurs qu'il vient de développer et qu'il résume :

- le fait que lesdits amendements sont inapplicables;
- le fait que leur adoption, loin de résoudre le problème de l'équilibre linguistique, ne ferait qu'aggraver le trouble qui règne au département à l'heure actuelle. Il fait appel aux auteurs desdits amendements pour qu'ils les retirent et leur demande de lui faire confiance pour régler le problème de l'équilibre linguistique à son département; il a tout fait et fera tout à l'avenir pour rencontrer leurs préoccupations et pour redresser la situation, mais dans le respect des lois et règlements qui régissent son administration; il espère avoir démontré que cette affirmation est plus qu'une simple formule; il insiste enfin pour que la Commission adopte le projet aussitôt que possible.

II. — Interventions qui appuient la thèse du Ministre.

Chacun des commissaires, qui interviendra, prendra soin de préciser vouloir éviter qu'une injustice soit commise à l'égard des fonctionnaires dont la nomination a été annulée par le Conseil d'Etat.

Un membre remercie le Ministre d'avoir tenu parole et d'avoir fait le nécessaire pour rétablir avant la dissolution la situation des diplomates dont la dernière promotion en date a été frappée d'annulation.

Il souligne les fonctions importantes que ces fonctionnaires détiennent. Parmi eux se trouvent des fonctionnaires néerlandophones et francophones. Le Conseil d'Etat ouvre implicitement la voie au législateur.

Ce commissaire demande s'il est exact qu'il ne pourra plus être procédé à aucune promotion avant que ne soient édictées par voie d'arrêté royal, les nouvelles règles de nomination et de promotion.

Le commissaire est d'accord pour qu'on réalise l'équilibre linguistique, mais pas à tout prix; la compétence des futurs diplomates et l'intérêt du pays doivent avoir le pas sur toute autre considération.

Il constate que les amendements de MM. De Saeger et Dewulf lient deux problèmes : le cas des diplomates dont la dernière promotion est frappée d'annulation et le problème de l'équilibre linguistique. Or, ce sont là deux objets tout à fait différents.

En ce qui concerne plus particulièrement l'amendement de M. De Saeger, celui-ci est un coup d'épée dans l'eau puisque, à défaut de cadre aux Affaires Étrangères, plus aucune nomination ne semble possible en ce moment.

En ce qui concerne l'amendement de M. Dewulf, le même membre oppose que la diplomatie est un métier et qu'on n'improvise pas des diplomates : il se déclare adversaire de tout parachutage.

Il se réjouit que l'équilibre linguistique soit déjà une réalité dans les classes inférieures et demande aux commissaires d'expression néerlandaise de faire preuve de patience pendant quelques années encore pour voir s'établir cet équilibre partout par la force des choses.

Il déclare enfin qu'il votera contre les amendements proposés et en faveur du projet.

Plusieurs autres membres encore se sont ralliés à la thèse du Ministre et ont fait valoir en ordre principal, l'argument suivant : le problème de l'équilibre linguistique que les auteurs d'amendements ont soulevé est nettement

De Minister kan dus noch het amendement van de heer De Saeger, noch dat van de heer Dewulf aanvaarden en hij brengt nog eens de twee voornaamste argumenten welke hij heeft ontwikkeld, in herinnering :

- het feit dat de meergenoemde amendementen niet toegepast kunnen worden;
- het feit dat de aanneming ervan, in plaats van het probleem van het taalevenwicht op te lossen, de thans op het departement heersende beroering nog zou vergroten. Hij verzoekt de heren De Saeger en Dewulf hun amendementen in te trekken en hij vraagt hen hem hun vertrouwen te schenken om het vraagstuk van het taalevenwicht in het departement van Buitenlandse Zaken te regelen; hij heeft alles gedaan en zal in de toekomst alles doen om hun bezorgdheid tegemoet te komen en om de toestand gezond te maken, maar dan met inachtneming van de wetten en reglementen die zijn administratie beheersen; hij hoopt te hebben bewezen dat deze verklaring meer dan een gewone formule is; ten slotte dringt hij erop aan dat de Commissie het ontwerp zo spoedig mogelijk zal aannemen.

II. — Tussenkomsten waarbij de stelling van de Minister wordt gesteund.

Ieder lid dat het woord voerde, heeft erop gewezen niet te willen dat een onrechtvaardigheid wordt begaan t.o.v. de ambtenaren wier benoeming door de Raad van State vernietigd is.

Een lid dankt de Minister woord te hebben gehouden en het nodige te hebben gedaan om de toestand van de diplomaten, wier laatste bevordering nietig is verklaard, nog vóór de ontbinding recht te zetten.

Hij vestigt de aandacht op de belangrijke functies welke die ambtenaren bekleden. Onder hen bevinden zich Nederlandssprekende en Franssprekende ambtenaren. De Raad van State opent stilzwijgend de weg voor de wetgevende macht.

Een lid vraagt of het waar is dat geen enkele bevordering meer zal kunnen worden gedaan, zolang geen nieuwe benoemings- en bevorderingsregelen door middel van een koninklijk besluit zullen zijn uitgevaardigd.

Het lid is het ermede eens dat er taalevenwicht moet komen, maar niet ten allen prijze; de bekwaamheid van de toekomstige diplomaten en het belang van het land moeten de bovenhand hebben op elke andere beweegreden.

Hij constateert dat de amendementen van de heren De Saeger en Dewulf twee problemen aan elkaar koppelen : het geval van de diplomaten wier laatste bevordering nietig verklaard is en het geval van het taalevenwicht. Dat zijn nu twee geheel verschillende kwesties.

Het amendement van de heer De Saeger is niet meer dan een slag in het water, aangezien er bij gebrek aan een kader op Buitenlandse Zaken voor het ogenblik geen enkele benoeming meer mogelijk is.

Met betrekking tot het amendement van de heer Dewulf stelt hetzelfde lid dat de diplomatie een beroep is en dat men zo maar geen diplomaten uit de grond kan stampen; hij verklaart tegenstander te zijn van alle parachutages.

Hij verheugt er zich over dat het taalevenwicht in de lagere klassen is bereikt en hij vraagt de Vlaamse commissieleden om nog gedurende enkele jaren geduld uit te oefenen tot dat evenwicht overal ingevolge de normale gang van zaken tot stand zal zijn gekomen.

Ten slotte verklaart hij tegen de voorgestelde amendementen en vóór het ontwerp te zullen stemmen.

Nog verscheidene andere leden treden het standpunt van de Minister bij en zij laten in de eerste plaats het volgende argument gelden : het vraagstuk van het taalevenwicht dat door de auteurs van het amendement ter sprake is

distinct de celui du sort des fonctionnaires lésés; ce que le gouvernement demande au législateur, c'est de rétablir une injustice; c'est là la seule portée du projet en discussion.

III. — La thèse des auteurs d'amendements (Doc. 1010).

Un commissaire donne d'abord acte au Ministre du fait que les arrêtés annulés ne portent pas sa signature.

Mais il est d'avis que celui-ci se montre trop clément pour son administration : des erreurs administratives graves ont été commises; a-t-on déjà établi à cet égard les responsabilités? Des sanctions ont-elles été prises?

L'administration ne pouvait être ignorante de l'obligation qu'elle avait d'établir le cadre du service extérieur, d'autant plus qu'il y a plusieurs années déjà ce problème a fait l'objet de nombreuses interventions à la tribune de la Chambre.

Autre faute grave et qui mérite également que les responsabilités soient établies : la transmission tardive du dossier au Conseil d'Etat : cinq ans après l'introduction du recours.

Pourquoi le membre se montre-t-il si dur à l'égard de la direction suprême du département?

Parce que pendant des années, cette même direction a fait prévaloir l'impression que l'administration des Affaires Etrangères se plaçait au-dessus de la loi. Ainsi, pour rétablir l'équilibre linguistique, on a dû recourir aux lois Fayat (6 avril 1962) alors que si on avait appliqué les lois de 1932, on aurait pu éviter ces mesures d'exception et on n'aurait pas connu les difficultés dans lesquelles on se débat à l'heure actuelle.

Or, à quoi tend, une fois de plus, la solution proposée par le projet?

A déroger à la loi sur l'emploi des langues, du 2 août 1963, qui dispose notamment :

- qu'en ce qui concerne le cadre du personnel, celui-ci doit être soumis à la Commission permanente du contrôle linguistique;

- que les agents du Service extérieur sont tenus de subir un examen de la seconde langue, examen qui doit être organisé par le Secrétariat permanent au recrutement;

- que dans un délai de cinq ans, l'équilibre linguistique doit être réalisé à tous les rangs de la hiérarchie.

Le Membre met en regard de ces obligations, les déclarations que le Ministre vient de faire :

- en ce moment, un tiers pour l'ensemble, et pour les classes supérieures, un quart seulement des agents appartiennent au rôle linguistique néerlandais;

- d'autre part, le Ministre déclare dès maintenant que l'équilibre linguistique est impossible à réaliser pour l'échéance de 1968, et que lui-même ou son successeur seront obligés de saisir le Parlement d'une révision de la loi du 2 août 1963.

Le Membre s'étonne de cette déclaration du Ministre et rappelle que celui-ci a assisté à la réunion de la Commission de contact des deux partis de la majorité à laquelle l'engagement repris dans la loi de 1963 a été souscrit; lors du débat sur le présent projet en commission du Sénat, le Ministre s'est d'ailleurs référé expressément et sans formuler de réserves, à cette obligation légale.

Toujours au sujet du déséquilibre dans les classes supérieures de la diplomatie, il va de soi que celui-ci est le résultat de l'inobservance de la loi de 1932 : ce qu'on

gékomen, verschilt geheel van dat van de toestand der benadeelde ambtenaren; wat de Regering aan de wetgever vraagt is een onrechtvaardigheid te herstellen; dat is de enige bedoeling van het onderhavige wetsontwerp.

III. — Thesis van de indieners van de amendementen (Stuk 1010).

Een lid verleent er de Minister vooreerst akte van dat de nietigverklarde besluiten zijn handtekening niet dragen.

Hij is echter de mening toegedaan dat de Minister te inschikkelijk is voor zijn administratie : er werden erge administratieve fouten begaan; werden de verantwoordelijkheden reeds vastgesteld? Werden sancties getroffen?

De administratie diende te weten dat zij verplicht was het kader van de buitenlandse dienst vast te stellen, te meer daar dit probleem reeds sedert verscheidene jaren herhaaldelijk op het spreekgestoelte van de Kamer werd behandeld.

Een andere ernstige fout, die eveneens reden geeft tot vaststelling van de verantwoordelijkheid : het laattijdige bezorgen van het dossier aan de Raad van State : vijf jaar na het instellen van het beroep.

Waarom toont dit lid zich zo streng voor de hoge leiding van het departement?

Omdat diezelfde leiding gedurende jaren de indruk heeft gewekt dat de administratie van Buitenlandse Zaken boven de wet stond. Zodoende heeft men, om het taalevenwicht te herstellen, een beroep moeten doen op de wetten-Fayat (6 april 1962), hoewel men door de wetten van 1932 toe te passen, die uitzonderingsmaatregelen had kunnen vermijden en ook de thans doorgemaakte moeilijkheden niet zou beleefd hebben.

Wat wordt eens te meer door de in het ontwerp voorgestelde oplossing beoogd?

Een afwijking van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen, waarin onder meer bepaald is :

- dat het personeelskader moet voorgelegd worden aan de Vaste Commissie voor taaltoezicht;

- dat de ambtenaren van de Buitenlandse Dienst verplicht zijn een examen over de tweede taal af te leggen, dat ingericht wordt door het Vast Wervingssecretariaat;

- dat binnen een termijn van vijf jaar het taalevenwicht moet worden tot stand gebracht op alle trappen van de hiërarchie.

Het lid stelt die verplichtingen tegenover de verklaring die de Minister zopas heeft afgelegd :

- momenteel behoort slechts een derde van de ambtenaren in het algemeen, en voor de hoogste klasse slechts een vierde, tot de Nederlandse taalrol;

- ook verklaart de Minister reeds nu dat het taalevenwicht tegen 1968 niet tot stand zal kunnen worden gebracht en dat hijzelf of zijn opvolger genoodzaakt zal zijn een herziening van de wet van 2 augustus 1963 bij het Parlement aanhangig te maken.

Het lid spreekt zijn verwondering uit over de verklaring van de Minister en herinnert eraan dat deze de vergadering van de contactcommissie van de twee meerderheidspartijen heeft bijgewoond, waarop de verbintenis werd aangegaan die in de wet van 1963 is opgenomen; tijdens het debat over dit ontwerp in de Senaatscommissie heeft de Minister overigens uitdrukkelijk en zonder enig voorbehoud naar die wettelijke verplichting verwezen.

Steeds in verband met het onevenwicht in de hogere klassen van de diplomatie, spreekt het vanzelf dat dit het gevolg is van het niet naleven van de wet van 1932 : wat

demande au Parlement à l'heure actuelle, c'est que celui-ci entérine cette inobservance. Il va aussi de soi que ledit déséquilibre ne pourra être résorbé avant de longues années si on refuse, comme semble le faire le Ministre, d'envisager des mesures de recrutement et de promotion exceptionnelles.

Or, si l'impossibilité de recourir à des mesures exceptionnelles est invoquée à l'égard des nominations dans le rôle néerlandais, on ne l'a jamais invoquée lorsqu'il s'agissait de recruter un nombre considérable de diplomates francophones, notamment au lendemain de la dernière guerre. Le membre affirme aussi que parmi ces diplomates il y en a un certain nombre qui, contrairement à la loi de 1932, n'ont pas subi l'épreuve de la seconde langue.

On s'est toujours opposé, poursuit le même Membre, tant à un recrutement exceptionnel de diplomates d'expression néerlandaise à la base, qu'à des promotions accélérées de diplomates de même expression dans les cadres. Et à l'heure actuelle encore, on fait valoir que les dispositions réglementaires qui régissent les promotions ont le pas sur les obligations qui sont inscrites dans la loi du 2 août 1963, au lieu de raisonner en sens inverse et d'adapter le règlement organique du département aux impératifs de la loi sur l'emploi des langues.

Or, la situation linguistique au département des Affaires Etrangères est ressentie en Flandre comme un des principaux griefs à l'égard de l'Etat et elle n'est pas étrangère au succès que semble devoir rencontrer certaines tendances extrémistes. Ceci dit, le membre tient à souligner que son amendement n'est nullement dirigé contre les 46 diplomates victimes de l'arrêt d'annulation; mais la mesure envisagée en vue du rétablissement de ces diplomates dans leur situation antérieure, doit en même temps permettre de redresser en partie la situation linguistique qui est faite aux Flamands au département des Affaires Etrangères.

Un membre rappelle à son tour que les problèmes linguistiques qui se posent au département des Affaires Etrangères ont fait l'objet de nombreux débats au Parlement. Le Conseil d'Etat vient d'annuler certaines promotions parce qu'il n'existe pas de cadre pour le Service extérieur du Département. Le membre rappelle que lors de la discussion de la loi du 6 avril 1962 (loi « Fayat » autorisant le recrutement exceptionnel) il déposa un amendement liant à ce projet de loi l'établissement du cadre. Il avait à l'époque retiré cet amendement parce que le Ministre lui avait donné l'assurance que la question du cadre serait réglée dans des délais raisonnables. Or, à ce jour, on en est encore au même point. L'absence du cadre est à l'origine de l'arrêt du Conseil d'Etat et bloque en ce moment toute nomination et toute promotion au département des Affaires Etrangères. Des situations de ce genre ne sont pas faites pour dissiper la méfiance qui existe à l'égard de l'administration de ce département. Cette méfiance trouve plus particulièrement son origine dans l'esprit qui règne au sein dudit département et dans les « techniques et pratiques administratives » qui y sont en honneur.

Le problème de la régularisation de la situation des agents lésés et celui de l'équilibre linguistique au sein du Département, aussi bien que celui de l'établissement du cadre sont liés en fait. Le Ministre a reconnu l'urgence de l'établissement du cadre et le rapport du Sénat donne à ce sujet des précisions. Le membre doute de l'exactitude des affirmations du Ministre contenues dans ledit rapport, notamment l'affirmation selon laquelle le Conseil d'Etat aurait déjà marqué son accord « sur le nouvel arrêté royal (créant le cadre) qui paraîtra bientôt ». En effet, le projet d'arrêté aurait été rejeté par la Commission syndicale consultative. Sans pour autant défendre la thèse

thans van het Parlement gevraagd wordt, is dat het dit verzuim zou bekrachtigen. Het spreekt eveneens vanzelf dat dit onevenwicht niet vóór lange jaren kan worden ingelopen indien men weigert, zoals de Minister het schijnt te doen, uitzonderlijke maatregelen te nemen inzake recruiting en bevordering.

Hoewel men steeds het argument aanvoert dat het onmogelijk is uitzonderlijke maatregelen te treffen in verband met benoemingen op de Nederlandstalige rol, heeft men dit argument nooit ingeroepen wanneer het ging om de recruiting van een aanzienlijk aantal Franstalige diplomaten, met name na de jongste oorlog. Spreker voegt er aan toe dat een aantal van die diplomaten in strijd met de wet van 1932 nooit het examen over de tweede taal hebben afgelegd.

Steeds heeft men zich verzet tegen de uitzonderlijke recruiting van Nederlandstalige diplomaten aan de basis zowel als tegen de versnelde bevordering van dergelijke diplomaten in het kader. Ook thans nog doet men gelden dat de reglementaire bepalingen inzake bevordering voorrang hebben op de verplichtingen die voortvloeien uit de wet van 2 augustus 1963, veeleer dan in omgekeerde zin te redeneren en het organiek reglement van het departement aan de regelen van de wet op het gebruik van de talen aan te passen.

Nu worden de taaltoestanden op het departement van Buitenlandse Zaken in Vlaanderen aangevoeld als een van de voornaamste grieven tegen de Staat; ook zijn zij niet vreemd aan het succes dat bepaalde extremistische tendensen schijnen te oogsten. Vervolgens legt dit lid er de nadruk op dat zijn amendement geenszins gericht is tegen de 46 diplomaten die het slachtoffer zijn van het arrest tot nietigverklaring; de maatregel, waarbij men die diplomaten in hun ambt wil bevestigen, moet er echter ook toe bijdragen de toestand op taalgebied van de Vlamingen in het departement van Buitenlandse Zaken te verbeteren.

Een lid herinnert er op zijn beurt aan dat de taalproblemen in het departement van Buitenlandse Zaken reeds dikwijls besproken werden. De Raad van State heeft zopas sommige bevorderingen nietig verklaard omdat er geen kader van de Buitenlandse Dienst van het departement bestaat. Het lid herinnert eraan dat hij bij de bespreking van de wet van 6 april 1962 (de « wet Fayat », waarbij een uitzonderlijke recruiting wordt toegestaan) een amendement had ingediend om de oprichting van het kader bij dat wetsontwerp te betrekken. Hij had toen zijn amendement ingetrokken nadat de Minister verzekerd had dat het probleem van het kader binnen een redelijke termijn zou worden opgelost. En nu staat men nog altijd even ver. Het gemis aan een kader ligt aan de grond van het arrest van de Raad van State en grendelt momenteel elke bevordering bij het departement van Buitenlandse Zaken af. Dergelijke toestanden zullen zeker niet bijdragen om het tegenover het departement bestaande wantrouwen weg te nemen. Dit wantrouwen vindt voornamelijk zijn oorsprong in de geest die in bedoeld departement heerst en in de « bestuurlijke technieken en praktijken » die er worden toegepast.

Het vraagstuk van de regularisatie van de toestand der benadeelde personeelsleden en van het taalevenwicht in het Departement en dat van de bepaling van het kader houden in feite met elkaar verband. De Minister heeft erkend dat de vaststelling van het kader een dringende aangelegenheid is en het verslag van de Senaat verstrekt in dit verband nadere bijzonderheden. Hij betwijfelt de juistheid van de beweringen van de Minister, die voorkomen in vermeld verslag, inzonderheid die volgens welke de Raad van State reeds zijn instemming zou betuigd hebben met « het nieuwe koninklijk besluit (tot oprichting van het kader) dat weldra zal verschijnen ». Immers,

du cadre individualisé pour chaque fonction, il ne faudrait non plus établir un cadre tellement large et souple que toute référence à l'équilibre linguistique devienne impossible. La solution doit être trouvée entre ces deux thèses extrêmes.

Le membre signale à ce propos que la Commission permanente du contrôle linguistique doit donner également un avis sur le problème de la répartition en nombre égal et à tous les degrés de la hiérarchie entre les rôles linguistiques français et néerlandais. Ce prescrit légal est lié au problème du cadre que le Ministre doit résoudre de toute urgence pour sauvegarder le bon fonctionnement de ses services.

Le Commissaire souligne les objections qu'il attribue au Conseil d'Etat à l'égard de la solution proposée et la faiblesse des arguments développés dans le rapport du Sénat en faveur du projet.

Le précédent français auquel il y est fait allusion, avait trait au congédiement de 191 agents du Quai d'Orsay. Dans le cas présent, il s'agit uniquement d'annulations de promotions avec possibilité de rétablir les fonctionnaires lésés dans leur situation antérieure le jour où l'autorité se sera conformée au prescrit légal, à savoir la création d'un cadre et le respect de la loi linguistique.

Le membre conclut ensuite que son amendement ne tend nullement à empêcher que soit réparé le préjudice causé aux agents intéressés, mais à rapprocher le moment où le problème linguistique au département des Affaires Etrangères sera réalisé.

Un membre demande pour quel motif le présent projet de loi n'a pas été soumis pour avis à la Commission permanente du contrôle linguistique conformément aux exigences de la loi du 2 août 1963.

N'a-t-on pas voulu éviter que la loi de 1963 ne doive être appliquée, et qu'un certain nombre des 46 fonctionnaires ne soit obligé de se soumettre à un examen linguistique.

Un diplomate qui ne connaît pas les deux langues nationales répond-il aux critères de compétence exigés du diplomate ?

Le membre attache plus d'importance à un équilibre linguistique dans les cadres supérieurs plutôt qu'à la base où un recrutement renforcé permet plus facilement de le réaliser.

Le même membre signale le retard intervenu dans certaines promotions d'agents du rôle néerlandais qui devaient passer de la 2^e à la 1^{re} classe.

Un autre membre formule cinq observations :

1^o) la formule juridique reprise à l'amendement de M. De Saeger, qui prévoit une nouvelle intervention du pouvoir exécutif, n'est-elle pas préférable à celle du projet en discussion ? En effet, cette dernière ne prévoit pas une nouvelle intervention du pouvoir exécutif.

2^o) ne doit-on pas s'attendre encore à d'autres recours du même ordre devant le Conseil d'Etat; les textes sont-ils suffisants pour éviter de nouvelles annulations ?

3^o) le Ministre se rend-il compte de l'importance du malaise au sein de l'administration des Affaires Etrangères où ne se réalise pas l'équilibre linguistique voulu par le législateur ?

4^o) il existe au sein du département une opposition très importante à la réalisation de cet équilibre et une mentalité particulière; en ce qui concerne l'équilibre linguistique dans

het ontwerp van besluit zou verworpen zijn door de syndicale raad van advies. Zonder daarom het stelsel van het geïndividualiseerde kader voor iedere functie te verdedigen, zou men toch ook niet een dermate ruim en soepel kader mogen oprichten dat iedere verwijzing naar het taalevenwicht onmogelijk zou worden. De oplossing dient te worden gevonden tussen die twee uiterste stellingen.

Het lid wijst er in dit verband ook op dat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht eveneens advies moet uitbrengen over het probleem van de gelijke verdeling op alle trappen van de hiërarchie, tussen de Franse en de Nederlandse taalrol. Dit wettelijk voorschrift houdt verband met het probleem van het kader dat de Minister hoogstddringend moet oplossen om de goede werking van zijn diensten te vrijwaren.

Het lid legt de nadruk op de bezwaren die volgens hem door de Raad van State werden gemaakt tegen de voorgestelde oplossing, en op de broosheid van de argumenten die in het Senaatsverslag ten gunste van het ontwerp worden geformuleerd.

Het Franse precedent, waarop daarin is gezinspeeld, had betrekking op de afdanking van 191 ambtenaren van het Quai d'Orsay. In het onderhavige geval gaat het alleen om de nietigverklaring van bevorderingen, met de mogelijkheid dat de getroffen ambtenaren in hun vroegere toestand worden hersteld zodra de overheid zich schikt naar de eis van de wet: oprichting van een kader en naleving van de taalwet.

Het lid besluit dan met de verklaring, dat zijn amendement er geenszins toe strekt te beletten dat het door de betrokken ambtenaren geleden nadeel wordt goedgeemaakt, doch de datum wil vervroegen, waarop het taalevenwicht in het departement van Buitenlandse Zaken zal worden verwezenlijkt.

Een lid vraagt om welke reden het onderhavige wetsontwerp niet voor advies werd voorgelegd aan de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, overeenkomstig de voorschriften van de wet van 2 augustus 1963.

Heeft men niet willen vermijden dat de wet van 1963 zou moeten worden toegepast, en dat een aantal onder de 46 ambtenaren verplicht zouden worden een taalexamen af te leggen ?

Beantwoordt een diplomaat, die de beide landstalen niet kent, wel aan de bevoegdheidscriteria die van de diplomaat worden vereist ?

Het lid hecht meer belang aan een taalevenwicht onder de hogere dan onder de lagere ambtenaren, want onder laatsbedoelden kan dit evenwicht door een versnelde aanwerving gemakkelijker worden bereikt.

Hetzelfde lid wijst op de opgelopen vertraging in bepaalde bevorderingen van ambtenaren van de Nederlandse taalrol die van de 2^e naar de 1^e klasse zouden moeten overgaan.

Een ander lid maakt vijf opmerkingen :

1^o) is de juridische formule, die in het amendement van de heer De Saeger is opgenomen en die in een nieuwe maatregel van de Uitvoerende Macht voorziet, niet te verkiezen boven die van het onderhavige ontwerp ? Die laatste formule voorziet immers niet in een nieuwe maatregel van de Uitvoerende Macht.

2^o) zijn er geen andere gelijkaardige beroepen bij de Raad van State te verwachten; zijn de teksten voldoende om nieuwe nietigverklaringen te vermijden ?

3^o) beseft de Minister de omvang van de malaise die thans heerst in het bestuur van Buitenlandse Zaken, waar het door de wetgever gewilde taalevenwicht niet wordt verwezenlijkt ?

4^o) er bestaat in het departement een zeer heftig verzet tegen de verwezenlijking van dit evenwicht, en er heerst in dit departement een bijzondere mentaliteit; bij het streven

les classes supérieures de la diplomatie, ce serait une erreur de résoudre ce problème par la voie de promotions accélérées qui seraient accordées aux diplomates flamands des classes inférieures où l'équilibre est réalisé pour une double raison : d'abord on crée un nouveau déséquilibre; ensuite les jeunes diplomates flamands ne sollicitent pas ces promotions : il règne un très bon état d'esprit parmi les jeunes diplomates des deux rôles et les intéressés désirent avancer ensemble.

Pour résoudre le problème de l'équilibre dans les classes supérieures, ne peut-on envisager une série de mesures et, notamment, les mises en disponibilité accélérées, le commissionnement des diplomates flamands au rang de chefs de poste, la continuation du recrutement sur base de la loi du 6 avril 1962, enfin la nomination de personnalités de premier rang n'appartenant pas à l'administration, vocations qui ne seront pas faciles à susciter ?

5°) le jury qui a fonctionné dans le cadre de la loi du 6 avril 1962 a rempli sa mission de façon exempte de toute critique. En conformité au prescrit de la loi, il a exigé purement et simplement que les candidats répondent aux critères de capacité requis. La sévérité ne fut pas trop grande. Les candidats qui n'ont pas été admis, auraient également été refusés par un jury autrement composé.

* * *

Un membre souligne, à son tour, la possibilité de nouveaux recours devant le Conseil d'Etat, ce qui nécessite un règlement d'ensemble du problème de l'équilibre, sinon le Ministre devra revenir une nouvelle fois devant les Chambres.

Le commissaire critique la composition du Conseil de Direction du département.

Un autre membre insiste pour que soit publié d'urgence l'arrêté royal fixant le cadre de la carrière, publication qui, à son avis, rendrait le présent projet superfétatoire.

Un membre s'étonne de ce que, contrairement à ses déclarations antérieures, le Ministre mette en doute la possibilité de réaliser l'équilibre linguistique pour l'échéance de 1968 date fixée par la loi.

L'amendement de M. Dewulf est retiré au profit de l'amendement de M. De Saeger.

IV. — Réponse du Ministre.

Le Ministre s'est arrêté longuement aux diverses questions et observations qui ont été formulées, répétant au besoin les explications fournies dans son exposé introductif.

Il a précisé que les arrêtés royaux relatifs au cadre organique nouveau, sont prêts; mais il se passera un certain temps avant qu'ils ne puissent sortir; le Ministre est en effet tenu de les soumettre avant qu'ils ne puissent être considérés comme définitivement acquis, à plusieurs instances : Commission consultative syndicale, Commission permanente du contrôle linguistique, Conseil d'Etat, Gouvernement.

Le cadre général du personnel ainsi fixé, déterminera le nombre de fonctions par classe et c'est dans les limites de ce cadre que devront se faire désormais toutes les nominations.

Reste à voir si la publication des arrêtés royaux organiques mettra fin aux difficultés que le Ministre rencontre plus particulièrement en raison des recours qui pourraient encore être introduits devant le Conseil d'Etat.

naar taalevenwicht in de hogere klassen van de diplomatie zou men er verkeerd aan doen dit probleem op te lossen via versnelde bevorderingen, die zouden worden toegekend aan Nederlandstalige diplomaten van de lagere klassen, waarin het evenwicht bestaat, en wel om twee redenen : ten eerste brengt men een nieuw onevenwicht teweeg, vervolgens verzoeken de jonge Nederlandstalige diplomaten niet om bedoelde bevorderingen : er heerst een zeer goede geest onder de jonge diplomaten van beide taalkrollen en de betrokkenen wensen samen bevordering te maken.

Is het, voor de oplossing van het probleem van het evenwicht in de hogere klassen, niet mogelijk een reeks maatregelen te overwegen ? Die maatregelen bestaan nl. in versnelde indisponibiliteitsstellingen, aanstelling van Vlaamse diplomaten in de rang van posthoofd, voortzetting van de aanwerving op grond van de wet van 6 april 1962 en, ten slotte, benoeming van eersterangspersoonlijken die niet tot de administratie behoren, al zullen die roepingen niet gemakkelijk kunnen ontstaan.

5°) de examencommissie die in het kader van de wetten van 6 april 1962 heeft gefungeerd, heeft haar taak op onberispelijke wijze vervuld. Overeenkomstig de voorschriften van de wet heeft zij eenvoudig geëist dat de kandidaten aan de vereiste bevoegdheidscriteria voldoen. De commissie is niet al te streng geweest; de kandidaten die niet toegelaten werden, zouden insgelijks door een andere examencommissie zijn afgewezen.

* * *

Een lid wijst, op zijn beurt op de mogelijkheid van nieuwe beroepen bij de Raad van State, wat een algemene regeling van het evenwichtsvraagstuk noodzakelijk maakt; anders zal de Minister opnieuw voor de Kamers moeten verschijnen.

Het lid brengt kritiek uit op de samenstelling van de Directieraad van het departement.

Een ander lid dringt erop aan dat het koninklijk besluit tot vaststelling van het kader der diplomaten zo spoedig mogelijk wordt bekendgemaakt; die bekendmaking zou, naar zijn oordeel, onderhavig ontwerp overbodig maken.

Een lid verwondert er zich over dat de Minister, in tegenstelling met zijn vroegere verklaringen, thans twijfelt aan de mogelijkheid om het taalevenwicht te bereiken in 1968, welke termijn door de wet is vastgesteld.

Het amendement van de heer Dewulf wordt ingetrokken ten voordele van het amendement van de heer De Saeger.

IV. — Antwoord van de Minister.

De Minister beantwoordt uitvoerig de gestelde vragen en gemaakte opmerkingen; waar het nodig is, herhaalt hij zelfs de in zijn inleidende uiteenzetting gegeven commentaar.

Hij wijst erop dat de koninklijke besluiten betreffende het nieuwe organieke kader klaar zijn; maar het zal nog even aanlopen eer ze kunnen bekendgemaakt worden. De Minister is immers verplicht ze aan verschillende instanties voor te leggen eer ze als definitief kunnen worden beschouwd; bedoelde instanties zijn : de Syndicale raad van advies, de Vaste commissie voor Taaltoezicht, de Raad van State en de Regering.

Het aldus vastgestelde algemene kader van het personeel zal het aantal functies per klasse bepalen, en al de benoemingen zullen voortaan binnen de grenzen van dit kader moeten gebeuren.

Men dient nog af te wachten of de bekendmaking van de organieke koninklijke besluiten een einde zal maken aan de moeilijkheden die door de Minister worden ondervonden, inzonderheid wegens de beroepen die nog bij de Raad van State zouden kunnen worden ingesteld.

En effet, ne lui-a-t-on pas annoncé déjà l'introduction possible d'autres recours basés cette fois-ci sur la loi du 2 août 1963 !

Quant à la promotion d'agents flamands appartenant à la 2^e classe, les arrêtés royaux qui les concernent sont prêts. Mais il ne sert à rien de les sortir aussi longtemps que ceux relatifs au cadre n'ont pas été publiés, et cela pour les raisons bien évidentes que le Ministre vient précisément de relever : absence de base réglementaire et possibilité de recours.

En réponse à une question, le Ministre a également précisé que tous les agents qui n'ont pas subi par le passé d'examen de la seconde langue, ont été avertis qu'ils devraient se préparer à subir un tel examen. Quant aux échecs éventuels il verra, lorsque le moment sera venu, ce qu'il y aura lieu de faire. Il y a lieu de noter toutefois que les 46 agents visés par le projet ont déjà subi ledit examen.

En ce qui concerne la réalisation de l'équilibre linguistique, le Ministre rappelle que pour les emplois affectés à l'ensemble des services établis à l'étranger, il dispose encore d'un délai de trois ans pour atteindre le but fixé par la loi du 3 août 1963; il mettra en œuvre tous les moyens raisonnables pour y parvenir et c'est à l'échéance de 1968 qu'on pourra juger de sa politique.

Par ailleurs, si on veut débattre du problème de l'équilibre linguistique — et le Ministre est disposé à accepter pareil débat — celui-ci doit se tenir indépendamment du présent projet; c'est au cours d'un tel débat que, dans un esprit d'entente, on pourrait chercher ensemble les moyens appropriés pour atteindre les objectifs que les auteurs d'amendements se sont assignés.

A cet égard, le Ministre tient à signaler également qu'il est déjà entré en contact avec la Commission permanente du Contrôle linguistique et il attachera aux avis et conseils de cette Commission, toute l'importance qu'ils méritent en vue de régulariser la situation à laquelle il vient d'être fait allusion.

En conclusion, le Ministre a répété une fois de plus ses arguments de base : les mesures préconisées par les auteurs d'amendements, sont inapplicables et inadéquates pour apporter une solution au problème du déséquilibre linguistique; elles ne feraient que déplacer le problème d'une classe d'agents à une autre; elles auraient pour résultat de créer davantage de troubles dans l'administration des Affaires Etrangères au détriment du bon fonctionnement de celle-ci; enfin, le problème de l'équilibre linguistique dans le service extérieur du département est étranger aux considérations qui l'ont amené à déposer le présent projet de loi et qui sont les suivantes : rétablir les agents touchés par l'arrêt d'annulation du Conseil d'Etat dans leur situation antérieure afin d'éviter que ne soit commise à leur égard une grave injustice et que le bon fonctionnement de notre diplomatie ne soit mis en cause.

VI. — Autres amendements, observations, questions; réponses du Ministre.

Un membre demande confirmation de la déclaration du Ministre figurant au rapport du Sénat : d'ici 1968, l'équilibre linguistique sera-t-il réalisé à tous les degrés ?

En second lieu, les 46 fonctionnaires dont la nomination est relevée de la nullité, seront-ils soumis à l'examen de connaissance de la seconde langue ?

En troisième lieu, l'arrêté de cadre dont l'absence a servi de fondement à l'arrêt d'annulation du Conseil d'Etat, est-il prêt ? Quand sera-t-il publié ?

Le Ministre répond au 1) qu'il en est bien ainsi, vu l'obligation qui lui est faite par la loi de 1963.

Werd immers niet medegedeeld dat het mogelijk is dat er reeds andere beroepen zouden kunnen worden ingesteld, ditmaal op grond van de wet van 2 augustus 1963 ?

Met het oog op de bevordering van Vlaamse ambtenaren van de 2^e klasse werden de desbetreffende koninklijke besluiten voorbereid, maar het dient tot niets ze uit te vaardigen zolang de besluiten betreffende het kader niet gepubliceerd zijn; de redenen hiervoor, die door de Minister pas zijn uiteengezet, spreken voor zichzelf : gemis aan reglementaire grondslag en mogelijkheid van beroep.

In antwoord op een vraag wijst de Minister er ook op dat al de ambtenaren, die het examen over de tweede taal niet hebben afgelegd, verwittigd werden dat zij zich op dat examen dienden voor te bereiden. In geval van mislukking zal hij te gelegener tijd de te nemen maatregelen onderzoeken. Er dient nochtans te worden opgemerkt dat de door het ontwerp bedoelde 46 ambtenaren voornoemd examen reeds hebben afgelegd.

In verband met de verwezenlijking van het taalevenwicht herinnert de Minister eraan dat hij wat betreft de betrekkingen in de in het buitenland gevestigde diensten nog over een termijn van drie jaar beschikt om het door de wet van 3 augustus 1963 gestelde doel te bereiken; hij zal daartoe alle redelijke middelen aanwenden en zijn politiek zal op de vervaldatum van 1968 kunnen beoordeeld worden.

Indien men een debat wil houden over het taalevenwicht — en de Minister is bereid dit debat te aanvaarden — moet dit buiten het onderhavige ontwerp worden gehouden; tijdens een dergelijk debat zou men in een geest van wederzijds begrip gezamenlijk de gepaste middelen kunnen onderzoeken om het doel te bereiken dat de indieners van de amendementen voor ogen hebben.

In dit verband wijst de Minister er ook op dat hij reeds contact opgenomen heeft met de Vaste Commissie voor Taaltoezicht en dat hij aan de adviezen en wensen van die Commissie de aandacht zal wijden die voor de regularisatie van de besproken toestand vereist is.

Tot besluit herhaalde de Minister nogmaals zijn basisargumenten : de door de indieners van de amendementen aanbevolen maatregelen kunnen niet worden toegepast en zijn niet geschikt om het probleem van de onevenwichtige toestand op taalgebied op te lossen; zij zouden het probleem alleen maar van de ene naar de andere klasse van ambtenaren verplaatsen, met het gevolg dat de administratie van Buitenlandse Zaken nog meer zou verstoord zijn, wat nadelig zou zijn voor de goede werking ervan; ten slotte is het probleem van het taalevenwicht in de buitenlandse dienst van het departement vreemd aan de redenen die hem ertoe bewogen hebben dit wetsontwerp in te dienen; die redenen waren de volgende : de door het arrest van nietigverklaring van de Raad van State getroffen ambtenaren in hun vroegere graden te herstellen ten einde te vermijden dat hun groot onrecht wordt aangedaan en dat de goede werking van onze diplomatie in het gedrag wordt gebracht.

VI. — Andere amendementen, opmerkingen, vragen; antwoord van de Minister.

Een lid verzoekt de Minister zijn verklaring te bevestigen die in het Senaatsverslag voorkomt : zal vóór 1968 het taalevenwicht in alle klassen van de carrière tot stand worden gebracht ?

Ten tweede : zullen alle 46 ambtenaren wier benoeming van de nietigheid ontheven wordt, aan het examen over de kennis van de tweede taal worden onderworpen ?

Ten derde : ligt het kaderbesluit, waarvan het ontbreken aanleiding was van het arrest van nietigverklaring van de Raad van State klaar ? Wanneer zal het worden bekendgemaakt ?

Op n° 1 antwoordt de Minister dat het wel zo is, aangezien die verplichting bij de wet van 1963 is opgelegd.

Au 2) que tous les fonctionnaires nommés par application de l'article 18 du Statut des agents de l'Etat, ont été avisés qu'ils devront subir un examen de connaissance de la seconde langue. Tous les agents dont la régularisation fait l'objet du présent projet de loi, ont effectivement subi l'épreuve linguistique.

Au 3) la publication de l'arrêté se fera dans les plus brefs délais possibles.

Un membre demande que la Commission des Affaires Etrangères soit mise en possession de l'avis de la Commission permanente du contrôle linguistique. Il maintient son opposition au projet :

— parce que le libellé ne remplit pas le vide qu'a provoqué l'arrêt du Conseil d'Etat, à savoir l'absence d'un arrêté de cadre;

— parce qu'aucun précédent ne justifie le recours au procédé législatif proposé;

— parce que tout recours futur devant le Conseil d'Etat concernant les nouvelles nominations peut être évité par la publication préalable d'un arrêté royal de cadre, actuellement en élaboration; il suffit d'y prévoir l'élargissement temporaire des possibilités de promotion d'une classe à l'autre.

Le membre justifie le sens d'un amendement nouveau qu'il dépose et qui assure un effet partiellement rétroactif aux nominations des 46 fonctionnaires.

Cet amendement est libellé comme suit :

Remplacer l'article premier par ce qui suit :

Article premier. — Dans l'arrêté royal du 25 avril 1956 fixant le statut des agents du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, l'alinéa suivant est inséré à la suite de l'article 17 :

« Par mesure transitoire et jusqu'au 31 décembre 1965, peuvent être promus à la deuxième classe administrative les agents comptant, dans leur grade, au moins neuf ans d'ancienneté se répartissant indifféremment sur les quatrième et troisième classes administratives. »

Article 2. — Le présent arrêté entre en vigueur

Article 3. — Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères est chargé...

Justification :

Cet arrêté permet d'éviter l'examen du projet de loi déposé à la Chambre des Représentants concernant la nomination de 46 diplomates dont la promotion à la 3^e classe administrative avait été annulée par le Conseil d'Etat.

Ces 46 agents, dont 15 sont du rôle linguistique néerlandais et 31 du rôle linguistique français, ont, tous, les 9 années d'ancienneté requises, réparties sur les 4^e et 3^e classes administratives.

Il conviendra — il est vrai — lors de la promotion de ces agents à la 2^e classe administrative de tenir compte de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative et, en particulier, de son article 36, § 5. Les agents ainsi promus ne perdent pas l'ancienneté qui leur a été enlevée par l'arrêt n° 10926 du Conseil d'Etat, pris en date du 14 décembre 1964.

Les agents qui ne seront pas promus à la deuxième classe et qui, en application des dispositions légales en matière

Op n° 2 antwoordt hij dat alle ambtenaren, die bij toepassing van artikel 18 van het Statuut van het Rijkspersoneel zijn benoemd, bericht hebben gekregen dat zij een examen over de kennis van de tweede taal zullen moeten afleggen. Alle ambtenaren die het onderhavige wetsontwerp wil regulariseren, hebben het taalexamen werkelijk afgelegd.

Op n° 3 antwoordt hij dat het besluit zo spoedig mogelijk zal worden bekendgemaakt.

Een lid vraagt dat het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht aan de Commissie voor de Buitenlandse Zaken wordt overgemaakt. Hij blijft zich verzetten tegen dit ontwerp :

— omdat de tekst ervan niet voorziet in de leemte die aanleiding gaf tot het arrest van de Raad van State, namelijk het ontbreken van een kaderbesluit;

— omdat geen precedent het beroep op de voorgestelde wetgevende maatregel wettigt;

— omdat elk toekomstig beroep bij de Raad van State i.v.m. nieuwe benoemingen kan worden vermeden door de voorafgaande bekendmaking van een koninklijk kaderbesluit, dat thans wordt uitgewerkt; het is voldoende daarin te voorzien in de tijdelijke uitbreiding van de mogelijkheden tot bevordering van de ene naar de andere klasse.

Het lid verstrekt toelichting over de betekenis van een nieuw amendement dat hij voorstelt en dat een gedeeltelijke terugwerkende kracht verleent aan de benoemingen van de 46 ambtenaren.

Dit amendement luidt als volgt :

Het eerste artikel vervangen door wat volgt :

Artikel 1. — In het koninklijk besluit van 25 april 1956 tot vaststelling van het statuut der personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Handel wordt de hiernavolgende alinea gevoegd bij artikel 17 :

« Bij wijze van overgangsmaatregel en voor een tijdsperiode die eindigt op 31 december 1965 kunnen tot de tweede administratieve klasse bevorderd worden de ambtenaren die minstens negen jaar graadanciënniteit hebben, verdeeld zonder onderscheid over de vierde en de derde administratieve klassen. »

Artikel 2. — Dit besluit treedt in werking

Artikel 3. — Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken is belast.....

Toelichting :

Door dit besluit kan het thans ter bespreking van de Kamer van Volksvertegenwoordigers liggend wetsontwerp m.b.t. de herbenoeming van de 46 diplomaten wier bevordering naar de 3^e administratieve klasse door de Raad van State werd verboden, vermeden worden.

Deze 46 ambtenaren o.w. 15 van de Nederlandse rol en 31 van de Franse rol, hebben allen de vereiste 9 jaar anciënniteit verdeeld over de 4^e en de 3^e administratieve klasse.

Weliswaar zal bij de bevordering van deze ambtenaren naar de 2^e klasse rekening moeten gehouden worden met de wet van 2 augustus 1963 inzonderheid met artikel 36, § 5 op het gebruik der talen in bestuurszaken. De aldus bevorderde agenten verliezen niet de anciënniteit die hen door het arrest nr. 10926 van 14 december 1964 van de Raad van State werd ontnomen.

De niet tot de 2^e klasse bevorderde agenten die ingevolge de toepassing van de wettelijke voorschriften inzake taal-

d'équilibre linguistique, appartiendront presque exclusivement au rôle linguistique français, peuvent à nouveau être promus à la 3^e classe, si cette promotion est complétée d'autres promotions contribuant à réaliser l'équilibre linguistique.

Le projet d'arrêté présente les avantages suivants :

- un conflit juridique entre le pouvoir législatif et le pouvoir judiciaire est évité;
- la loi du 2 août 1963 est respectée;
- l'article 66, § 2, de la Constitution n'est pas enfreint;
- les conséquences résultant de la négligence du Pouvoir exécutif — dans le chef des 46 agents intéressés — sont réparées. Tous sont rétablis dans la situation qui existait avant le prononcé de l'arrêt n° 10926 du Conseil d'Etat;
- cette mesure peut être prise si la requête introduite auprès du Conseil d'Etat par un diplomate, autre que M. Naaykens, entraînerait également un arrêt d'annulation.

Un membre revient également à la charge :

- pour exiger que le cadre dont la nécessité découle des arrêtés de 1954 et de 1956, soit publié avant l'adoption du projet;
- parce que l'amendement de M. De Saeger permet au Parlement de déléguer au Ministre le pouvoir d'attacher la rétroactivité aux nominations qui doivent intervenir et d'éviter de façon sûre l'introduction de tout nouveau recours.

Un autre membre encore souligne le caractère insolite et dangereux pour l'avenir d'une procédure qui permettrait indirectement à l'Exécutif agissant par délégation législative, d'effacer la portée d'une décision judiciaire.

Un membre enfin souligne que la rédaction du § 4 de l'amendement de M. De Saeger constituerait un nid à procès, le Conseil d'Etat devenant juge de l'équilibre linguistique au sein de chaque promotion.

Le Ministre répète ses réponses aux interventions antérieures.

Il ne voit pas d'objection à ce que les avis de la Commission permanente du contrôle linguistique soient communiqués à la Commission des Affaires Etrangères lorsque celle-ci entamera une discussion plus large.

D'autre part, le Ministre fait observer :

- le projet, tel qu'il a été conçu, répond à l'objectif voulu par le gouvernement, c'est-à-dire, obtenir, par une décision législative, que le fondement juridique des promotions en cause ne puisse plus être attaqué;
- le projet n'est contraire, ni à la doctrine, ni à la jurisprudence (cfr. avis du Conseil d'Etat : page 5, alinéa 2 et suivants, au Document Sénat 115 (1964-1965); voir aussi : avis des auteurs cités dans le rapport de M. Orban : Document Sénat 185 (1964-1965)).

Il s'agit donc en l'occurrence, d'un procédé exceptionnel mais parfaitement licite;

— ce n'est évidemment pas de gaieté de cœur que le Ministre a eu recours au procédé du projet de loi; mais après mûre réflexion et de multiples études, on n'en a pas trouvé d'autre qui permettrait de rétablir la situation d'une

evenwicht haast uitsluitend tot de Franse rol zullen behoren kunnen opnieuw tot de 3^e klasse bevorderd worden indien hun bevordering wordt aangevuld met andere promoties die het taalevenwicht helpen verwezenlijken.

Onderhavig ontwerp-besluit levert de volgende voordelen op :

- een juridisch conflict tussen de wetgevende macht en de rechterlijke macht wordt vermeden;
- de wet van 2 augustus 1963 wordt geëerbiedigd;
- artikel 66, § 2, van de Grondwet wordt niet aangetast;
- de gevolgen die voortvloeien uit de nalatigheid van de Uitvoerende Macht — in hoofde van de 46 betrokken ambtenaren — worden hersteld. Allen worden terug geplaatst in de toestand die bestond vóór het arrest nr. 10.926 van de Raad van State;
- soortgelijke maatregel kan genomen worden indien het door een ander diplomaat dan de heer Naaykens bij de Raad van State ingediende verzoekschrift eveneens een arrest van vernietiging tot gevolg zou hebben.

Het lid laat het daar niet bij :

- hij vraagt dat het kader, dat ingevolge de besluiten van 1954 en 1956 noodzakelijk is, vóór de goedkeuring van het ontwerp wordt bekendgemaakt;
- het amendement De Saeger maakt het voor het Parlement mogelijk de Minister opdracht van bevoegdheid te geven om aan de voorgenomen benoemingen terugwerkende kracht te verlenen, waarbij tevens het instellen van enig nieuw beroep met zekerheid wordt vermeden.

Tevens wijst een lid erop hoe ongewoon en gevaarlijk voor de toekomst een procedure is, die het de Uitvoerende Macht onrechtstreeks mogelijk zou maken om door middel van een door de wetgever verleende opdracht van bevoegdheid de uitwerking van een rechterlijke beslissing teniet te doen.

Een lid betoogt ten slotte dat de redactie van § 4 van het amendement De Saeger aanleiding zou geven tot talrijke rechtsvorderingen, waarbij de Raad van State zou te oordelen krijgen over het taalevenwicht bij elke promotie.

De Minister herhaalt zijn antwoorden op de vorige betogen.

Hij heeft er geen bezwaar tegen dat de adviezen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht worden overgemaakt aan de Commissie voor de Buitenlandse Zaken, wanneer deze een ruimere bespreking zal aanvatten.

Bovendien merkt de Minister op :

— in zijn huidige opvatting beantwoordt het ontwerp aan het door de Regering nagestreefde doel, met name de juridische basis van de betrokken bevorderingen door een beslissing van de wetgever onaanvechtbaar te maken;

— het ontwerp is niet in strijd met de rechtsleer, noch met de rechtspraak (cf. advies van de Raad van State : blz 5, tweede lid e.v. — Stuk n° 115 van de Senaat (1964-1965); zie eveneens : het advies van de in het verslag van de heer Orban geciteerde auteurs : Stuk n° 185 van de Senaat (1964-1965)).

Het betreft hier een uitzonderlijke, maar volkomen regelmatige procedure;

— het is natuurlijk niet met een licht gemoed dat de Minister het in het wetsontwerp gebruikte middel heeft gekozen; doch na rijp overleg en een langdurig onderzoek is er geen ander beschikbaar gebleken om de toestand defi-

manière définitive et qui, partant, excluait tout recours sur base de n'importe quel moyen prévisible et imprévisible (des recours avaient en effet déjà été annoncés).

— le respect de la chose jugée est davantage compromis dans le nouvel amendement envisagé par M. Dewulf que dans la formule contenue dans le projet; en effet, la solution de M. Dewulf met le droit de dérogation à la loi entre les mains de l'Exécutif, tandis que le projet tend à faire prendre une décision par le législateur;

— la modification de l'article 17 du statut actuel — encore qu'il ne se rapporte pas directement au règlement des cas d'annulation en cause — ne fait que modifier les règles de promotions (changement de l'étalement de la période à parcourir en troisième et en quatrième classes); mais en quoi rencontre-t-il les objections quant au fond du Conseil d'Etat?

— les auteurs d'amendements veulent obliger le Ministre à aller au-devant des arrêtés qui concernent les uns, le cadre extérieur, les autres, le cadre intérieur de son département; or, ces derniers arrêtés concernent le Ministre de la Fonction Publique; et le Ministre des Affaires étrangères de répéter ce qu'il entend faire pour réaliser l'équilibre dans le Service extérieur d'ici 1968;

Le Ministre confirme, d'autre part, que l'amendement de M. De Saeger qui subsiste seul après l'abandon des amendements de M. Dewulf, est inapplicable :

— parce qu'il n'a plus à sa disposition des agents du rôle néerlandais à placer dans une classe supérieure;

— parce que en procédant éventuellement à des promotions en 3^e classe sans tenir compte de la durée de fonction antérieure prévue par le règlement, on déséquilibrerait à nouveau la 4^e classe et ainsi de suite;

— parce que l'application de l'article 36 de la loi du 2 août 1963 que certains veulent inextricablement mêler au présent projet, ne vise que les emplois à l'étranger tandis que les cadres globaux doivent encore faire l'objet d'une détermination par voie d'arrêté royal comme dans tous les autres départements ministériels (art. 32 de la loi du 2 août 1963);

— parce que conformément aux exigences de la loi du 2 août 1963 l'équilibre dans les emplois à l'étranger sera réalisé en 1968.

Le Ministre insiste enfin sur le caractère humain, raisonnable et juste des solutions nécessaires et urgentes que permettra l'adoption du projet.

VI. — Votes.

Mis aux voix l'amendement de M. De Saeger (Doc. n° 1010/2) est rejeté par 9 voix contre 6.

L'article 1^{er} du projet est adopté par 10 voix contre 5.

L'article 2 du projet est adopté par 10 voix contre 5.

L'ensemble du projet est adopté par 10 voix contre 5.

Le Rapporteur,

A. PARISIS.

Le Président, a.i.,

P. WIGNY.

nief recht te trekken, zodat elk beroep op grond van een al of niet te voorzien middel uitgesloten is (beroepen waren immers reeds aangekondigd);

— de eerbied voor het rechterlijk gewijsde komt meer in het gedrang door het nieuwe amendement dat de heer Dewulf wenst voor te stellen dan door de regeling die in het ontwerp vervat is; de heer Dewulf kent immers aan de Uitvoerende Macht het recht toe om van de wet af te wijken, terwijl het ontwerp tot doel heeft de wetgever een beslissing te doen nemen;

— ofschoon de wijziging van artikel 17 van het huidige statuut niet rechtstreeks verband houdt met de regeling van de betrokken gevallen van vernietiging, brengt zij enkel verandering in de voorschriften inzake bevorderingen (wijziging in de spreiding van de periode die in de derde en de vierde klasse moet worden doorlopen); in welke mate beantwoordt zij aan de opmerkingen ten gronde van de Raad van State?

— de auteurs van de amendementen willen de Minister verplichten tot maatregelen voordat de besluiten betreffende het buitenlandse en het binnenlandse kader van zijn departement zijn genomen; die laatste besluiten nu behoren tot de bevoegdheid van de Minister van het Openbaar Ambt; en de Minister van Buitenlandse Zaken herhaalt hoe hij zich voorneemt het evenwicht in de buitenlandse diensten tegen 1963 te bereiken.

De Minister bevestigt bovendien dat het amendement De Saeger, dat alleen overblijft ingevolge het wegvallen van het amendement Dewulf, niet kan worden toegepast :

— vermits er geen ambtenaren van de Nederlandse taalrol meer te vinden zijn die naar een hogere klasse kunnen worden overgeplaatst;

— vermits het evenwicht in de 4^{de} klasse opnieuw zou worden verstoord door eventueel — zonder rekening te houden met de door het reglement voorgeschreven duur van de vorige functie — bevorderingen toe te kennen waarin voor de 3^{de} klasse is voorzien; dit geldt ook telkens voor de volgende klassen;

— omdat de toepassing van artikel 36 van de wet van 2 augustus 1963, dat sommigen onafscheidelijk aan het onderhavige ontwerp willen koppelen, uitsluitend betrekking heeft op de betrekkingen in het buitenland, terwijl de kaders voor het geheel van het departement, net zoals voor de andere ministeriële departementen, nog moeten worden vastgesteld bij koninklijk besluit (art. 32 van de wet van 2 augustus 1963);

— omdat het evenwicht in de betrekkingen in het buitenland, overeenkomstig de door de wet van 2 augustus 1963 gestelde eisen, in 1968 zal verwezenlijkt zijn.

De Minister onderstreept ten slotte dat de goedkeuring van het ontwerp een noodzakelijke en dringende regeling zal mogelijk maken, die menselijk, redelijk en rechtvaardig is.

VI. — Stemmingen.

Het amendement van de heer De Saeger (Stuk n° 1010/2) wordt verworpen met 9 tegen 6 stemmen.

Artikel 1 van het ontwerp wordt aangenomen met 10 tegen 5 stemmen.

Artikel 2 van het ontwerp wordt aangenomen met 10 tegen 5 stemmen.

Het ontwerp in zijn geheel wordt aangenomen met 10 tegen 5 stemmen.

De Verslaggever,

A. PARISIS.

De Voorzitter, a. i.,

P. WIGNY.